

Proba scrisă la limba italiană



I. Si dà il seguente testo:

Una decina di anni fa ho scritto un libro che *si intitolava I barbari*. A quei tempi accadeva a **molte** persone normali, e a quasi tutte quelle che avevano studiato, di ritrovarsi a denunciare un fatto sconcertante: alcuni dei gesti più alti, belli e *dotati* di senso che gli umani avessero messo a punto in secoli di applicazione stavano perdendo ciò che avevano di più prezioso, scivolando apparentemente verso un fare **disattento** e semplicistico. Che si trattasse di mangiare, studiare, divertirsi o viaggiare, cambiava poco: gli umani sembravano aver **disimparato** a fare tutte quelle cose in bel *modo*, con la dovuta attenzione e con la cura sapiente che avevano imparato dai loro *padri*. Si sarebbe detto che preferissero tirarle via **velocemente** e in modo **superficiale**. (adattato da Alessandro Baricco, *The Game*, Torino, Einaudi, 2018, p. 7)

- Tradurre il testo în rumeno;
- Trovare i sinonimi contestuali dei cinque sintagmi în *corsivo*;
- Trovare i contrari contestuali delle cinque parole în **grassetto**;
- Indicare cinque denominazioni di nomi di parentela (tranne *padre*, già presente nel testo);
- Costruire otto frasi (quattro per ciascuno dei due verbi), con un soggetto di terza persona plurale femminile, per i verbi *volere* e *spegnere* ai seguenti modi e tempi: indicativo passato prossimo, indicativo imperfetto, indicativo futuro semplice, condizionale presente.

II. Tradurre în italiano il seguente testo:

De fapt, aveam vaga presimțire că viitoarea oprire urma să fie la strada 125, adică fix în inima Harlem-ului. Mai ajunsesem pe acolo din greșeală, în urmă cu 30 de ani, și nu-mi plăcuse deloc. Adică nu știusem cum să intru mai repede înapoi în metrou după ce un tip vesel-amenințător mă plesnise peste cot, întrebându-mă dacă eram sigur că voiam să fiu acolo. Am auzit că, între timp, locul s-a mai luminat, că nu mai e atât de periculos, dar tot nu voiam să fiu acolo.

[...] Trenul a oprit. Era, cum bănuiam, în dreptul străzii 125. Am coborât repede, uitându-mă după peronul de întoarcere, cu grijă să nu mai nimeresc iarăși vreun mijloc de transport spre cine știe unde.

(Andrei Manolescu, "Prin pânțele New-Yorkului", *Dilema Veche* 1003 / 29 iunie – 5 iulie 2023, <https://dilemaveche.ro/sectiune/editoriale-si-opinii/pe-ce-lume-traim/prin-pantecele-new-york-ului-2279648.html>)

Barem de corectură pentru proba scrisă la limba italiană

I – 10 puncte, distribuite după cum urmează:

1 punct din oficiu;

- I. a 4 puncte;
- I. b $0,2 \times 5 = 1$ punct;
- I. c $0,2 \times 5 = 1$ punct;
- I. d $0,2 \times 5 = 1$ punct;
- I. e $0,25 \times 8 = 2$ puncte;

II – 10 puncte

1 punct din oficiu;

9 puncte traducerea corectă a textului.

Penalizări:

Erori de morfologie, sintaxă și grafie română: 0,7 puncte;

Schimbări de sens: 0,3 puncte;

Erori de morfologie și sintaxă italiană: 0,2 puncte;

Lacune lexicale: 0,1 puncte;

Erori de grafie italiană (cu excepția celor asociate erorilor de morfologie): 0,05 puncte.